

## Chrysanthèmes

Nouvelle-Calédonie, 3 minutes, 2006

Réalisation, production : Jean-Michel Boré



Cimetière japonais de Thio, une jeune femme japonaise chante un papa disparu.

### Chrysanthemums

Japanese cemetery, Thio, a young Japanese woman laments her late father in song.

## Comme un banian

Nouvelle-Calédonie, 2007-2008

Réalisation : Nathalie Daly

Production : RFO

Le 3 novembre dernier s'est tenu, à Balade une réunion particulière... les très nombreux descendants de Jean Tarnat, 1er européen établi en NC, ont rencontré les habitants des tribus de Balade, là où leur ancêtre à l'origine s'était installé.



### Like a Banyan

Tarnat's descendants visit Pweevo. When the common destiny starts to take shape.

## Une drôle de classe

Kanaky, Nouvelle-Calédonie, 2008

Réalisation et production :

Manoel Gasser, Tarek Chabanne

Version burlesque de ce qui se passer dans une classe. Avec l'aide de 14 élèves de 4e A et B du collège de Do Neva.

Comic version of what happen at school . Film made by two teachers and 14 pupils of Do Neva.

Prix concours jeune Talent La Foa 2008

## L'exploration inversée, le tour de France de deux papous

France, 111 minutes , 2007

Réalisation et production : Jean-Marie Barrère, Marc Dozier



Deux Papous, Polobi et Mudéya, invités à Paris par le réalisateur découvrent la

France à la façon des Lettres persanes. Une occasion pour de jeter un regard drôle et moqueur sur les us et coutumes des « blancs ».

**Reverse exploration: two Papua New Guineans do a 'Tour de France'**  
*Two men from PNG, Polobi and Mudeya, invited to Paris by the film's director, discover France like the two noblemen in 'Persian Letters'. An opportunity to poke some fun at the White Man's customs.*

## Feu nos pères

**Nouvelle-Calédonie, 52 minutes, 2008**  
**Réalisation : Jacques-Olivier Trompas**  
**Production : Néo Productions, Canal plus Calédonie, RFO, France Ô**

Suite à l'attaque de Pearl Harbour, les Japonais vivant en Nouvelle-calédonie sont déclarés "ennemis de la France", internés à l'île Nou avant d'être déportés en Australie dans des camps de prisonniers puis rapatriés au Japon à la fin de la guerre.



Ces hommes laissent derrière eux femmes et enfants dont certains poursuivront leur parcours en Nouvelle-Calédonie. Ces enfants, qui ont aujourd'hui entre 65 et 90 ans, témoignent et nous font revivre cette période occultée de l'histoire de la Nouvelle-Calédonie.

*the Free French Government, 1340 were arrested and interned on Nou Island. Most of them were taken to Australia and interned there until the end of the war. In 1946, they were deported to Japan. This caused disruption in family units. Wives and children who had lost the economic support of the men had to continue their lives under great hardship. Descendants of the pre-war Japanese migrants are still in New-Caledonia, they tell their history.*

## Le gendarme Citron

**Nouvelle-Calédonie, 52 minutes, 2008.**  
**Réalisation : Gilles Dagneau**  
**Production : Gilles Dagneau/AAA/RDO**



Au milieu des années 50, Robert Citron, dit «Le gendarme Citron», part à la découverte de la Nouvelle-Calédonie pour y vivre une aventure humaine et cinématographique. Cinquante ans plus tard, ses images, tournées sur l'île des Pins et à Canala, sont rendues publiques et décryptées par les spécialistes du patrimoine kanak.

### Gendarme Citron

*In the mid-1950s, Robert Citron, known as 'Le gendarme Citron', embarked for New Caledonia, which would leave a lasting human and cinematographical impression on him. Fifty years on, his images, filmed on the Isle of Pines and at Canala, are made public and deciphered by Kanak heritage specialists.*

## Haïkus

### Kanak 2007

Exercices de stage réalisés à Tuo-cèmuhi par 7 jeunes réalisateurs kanak consistant à mettre en images un haïku, poème japonais de trois vers.



### L'infinie / Infinity

Réalisation : Colette Watipan

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

Me voilà  
La où le bleu de la mer  
est sans limite

*There I am  
Where the blue of the sea  
Is boundless*

### Hinen, le signe / Hinen, the sign

3 minutes

Réalisation : Teddy Dounotte

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

Chat météo  
Patte derrière l'oreille  
Annonce de pluie

*Weather cat  
Paw behind its ear  
Announces*

### Lapa cas, solitude

2,30 minutes

réalisation : Yohan Wahnapo

production : ânû-rû âboro, SOFINOR

Un vieux jardinier  
Se réchauffe les mains  
d'une rose rouge

*An old gardener  
Warms his hands  
With a red rose*

### Source de vie / Source of life

4 minutes

Réalisation : Rosina Kedo

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

Le riz est savoureux  
Le ciel bleu  
Bleu

*The rice is tasty  
The sky blue  
Blue*

### L'ombre d'hier / Source of life

3 minutes

Réalisation : Jimmy Tein

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

Mon pays natal  
Détrempé par la pluie  
Je le foule pieds nus

*My birth country  
Sodden by rain  
On thee I walk barefoot*

### Impossible

4 minutes

Réalisation : Caroline Tikouré

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

Impossible d'enfiler le fil dans l'aiguille  
Je contemple  
Le ciel bleu

*Impossible to thread the needle  
I contemplate  
The blue sky*

### mon grand père Bwaé / My grandfather Bwaé

4 minutes

Réalisation : Désiré Menrempon

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

Retombé au sol  
Le cerf-volant  
A perdu son âme

*Fallen back to earth  
The kite  
Has lost its soul*

## Hiro

Polynésie, 60 minutes, 2007

Réalisation : Nils Vernaudon, Sophie Guénan, Jorge Diaz de Bedoya

Production : Films de l'œil, Jorge Diaz de Bedoya



À travers la vie et l'oeuvre du poète, cinéaste et militant maori Henri Hito (1944-1991), la lutte des Tahitiens pour la sauvegarde de leur identité devant l'envahissement colonial et les essais nucléaires à Mururoa.

*30Through Maori poet, filmmaker and activist Henri Hito's life and work, Tahitians struggle to safeguard their own identity in the face of colonial invasion and nuclear tests in Mururoa.*

## Minute Lumière

Kanaky 2007

Le principe de la minute Lumière est celle d'un plan fixe d'une minute comme le fut le premier film des frères Lumière à la sortie de leur usine. Il s'agit d'un exercice de stage réalisé par de jeunes Kanak au centre de formation de Tuo-cèmuhi.

### The 'Lumière Minute'

*The principle of the 'Lumière Minute' is to take a one-minute static shot like the first film made by the Lumière brothers outside their factory. These films are the result of a practical training exercise by young Kanaks at the Tuo-cèmuhi training centre.*

### Oiseau sur un cocotier étêté Bird on a headless coconut

Réalisation : Teddy Dounote

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

### Oiseau poignée de porte Doorhandle bird

Réalisation : Yohan Wanapo

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR



### **Coco / Coconut**

Réalisation : Jimmy Tein

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

### **Coquillage sur le sable**

#### **Shell on the sand**

Réalisation : Caroline Tikouéré

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

### **Pêcheur / Fisher**

Réalisation : Désiré Menrempon

Production : ânû-rû âboro, SOFINOR

## **SDF sous les tropiques**

Kanaky, Nouvelle-Calédonie,

26 minutes, 2008

Réalisation : Sylvie Hmeun

Images : Jean-Noël Mero

Production : RFO



Certains pensaient trouver en Nouvelle Calédonie un nouvel El Eldorado... d'autres étaient en quête d'un mieux-être dans la capitale... mais force est de constater que tous mènent aujourd'hui une vie d'errance. La cherté de la vie et le chômage aidant, le phénomène des « sans domicile fixe » s'accroît à Nouméa.

*New Calédonie is not a new El Eldorado for homeless people living in the streets of Noumea.*

## **Le Salaire du poète**

Vanuatu, France, 59 minutes, 2008

VOSTF

Réalisation : Eric Wittersheim

Production : Kakofony production,

Tawi films (Port Vila), East West center

(Honolulu), CNRS-LACITO

Alex, linguiste au CNRS, a été adopté par les habitants de l'île de Motalava, au Vanuatu. Fin 2005, il s'y rend exceptionnellement avec toute sa famille pour l'inauguration d'un chant épique qui doit lui être consacré.

*Alex, a French linguist adopted by the people of Motalava island, in Vanuatu, returns there with all his family at the end of 2005.*

*They have come especially for the launching of an epic chant dedicated to his work.*